

Prépositions spatiales

N.B. L'analyse présentée ici s'appuie en partie sur celle de Marcq 1972.

Problématique : comment analyser les prépositions spatiales ?

La préposition est un prédicat à deux arguments, R (b, a) : on situe a par rapport à b. a est le référent du groupe nominal introduit par la préposition.

On distingue traditionnellement quatre types de relations spatiales que l'on appelle du nom de l'interrogatif latin correspondant : **ubi** (situation), **quo** (direction), **unde** (origine), **qua** (passage). Situer b par rapport à a (ubi) implique la définition d'une position unique, à la différence de quo, unde et qua qui impliquent la définition de positions **successives** et différentes.

Die Jungen schwimmen im Schwimmbad. – Les garçons ne bougent pas par rapport à la piscine.

Peter stellt die Vase auf den Tisch. – Par rapport au référent de *der Tisch*, le référent de *die Vase* passe d'une position 1 (il n'est pas sur la table) à une position 2 (sur la table).

Er holt einen Teller aus der Küche. – 2 positions également : position 1 (l'assiette est dans la cuisine), position 2 (elle n'est plus dans la cuisine).

Peter geht über die Brücke. – 3 positions : 1. Peter n'est pas sur le pont (mais à l'une des extrémités), 2. il est sur le pont, 3. il n'est plus sur le pont, mais à l'autre extrémité. Par rapport à position 1, position 2 représente une cible (motivant l'accusatif).

Les prépositions spatiales servent à représenter la position d'objets ou d'individus les uns par rapport aux autres, c'est-à-dire dans l'espace tel qu'il est vécu par les locuteurs. On peut distinguer plusieurs types d'espaces géométriques dans lesquels s'inscrivent les relations spatiales. Ce peut être :

– un **espace quelconque** (à une, deux ou trois dimensions), non orienté. On situe un objet (individu) par rapport à un autre objet (individu) ayant un certain volume. Dans cet espace, le volume considéré se définit par un intérieur, une limite (le contact) et un extérieur.

– un **espace tridimensionnel** défini par l'axe de la pesanteur (correspondant à la station droite de l'être humain), l'axe correspondant au regard de l'observateur et l'axe perpendiculaire aux deux premiers (la ligne de front). Les prépositions s'inscrivent sur l'un ou l'autre de ces axes ou sur plusieurs.

Mais les prépositions doivent être aussi définies dans le cadre des oppositions qu'elles entretiennent les unes avec les autres (au sein de systèmes et de sous-systèmes).

Les moyens linguistiques nécessaires pour exprimer une grande variété de relations spatiales sont limités : des prépositions (peu nombreuses), des alternances casuelles, des éléments adverbiaux qui peuvent modifier la relation ; d'où la nécessité de les combiner pour exprimer toutes les relations possibles

Relations spatiales dans un espace quelconque

UBI : in D, an D ; QUO : in A, an A, gegen A ; UNDE : aus D, von D ; QUA : durch A (hindurch)

Peter ist in seinem Zimmer. Er geht in die Küche.

Er kommt aus der Küche. Ich komme aus Paris. Ich komme gerade von Paris. Er nimmt das Bild von der Wand.

Der Vogel fliegt durch die Luft.

Ein französischer Homosexueller war durch mehrere Gerichtsinstanzen hindurch mit seinem Wunsch nach einer Adoption gescheitert. (*Berliner Zeitung*)

Sein Blick scheint durch die Menschen vor ihm hindurch in weite Ferne zu schweifen. (Quelle: Welt 1998)

Cas particuliers

– **an A/D**

Das Bild hängt an der Wand. Er hängt das Bild an die Wand.

Das Haus lehnt am Berg. (WDG)

Er nimmt mich am Arm. jmdn. an die Hand nehmen (WDG)

In der Straße steht Haus an Haus. (WDG)

Er sitzt am Ufer. Er liegt am Boden.

Magdeburg liegt an der Elbe.

an dieser Stelle, an Bord

Jeder sitzt an seinem Platz.

Er wartet an der Ecke / in der Ecke.

Er liegt am Boden / auf dem Boden.

Ich sitze am Tisch / auf dem Tisch.

Sie steht an der Tür / neben der Tür / in der Tür.

Roland schärfte ihr ein, sie solle ihn beim alten Bauernhaus an der Kreuzung neben dem Einkaufszentrum treffen (Hohler)

– gegen A

Das Auto stößt gegen den Baum. Er hält das Buch gegen das Licht.

Sie schwimmen gegen den Strom. Er warf das Glas gegen die Wand.

– um A (herum)

Um das Haus stehen hohe Bäume. Der Mond kreist um die Erde.

Mittlerweile sind wieder knapp 60 Kräfte im und um das Stadion herum im Einsatz. (Quelle: Welt 1999)

In diesem neu entstehenden Gürtel um den Flugplatz herum kommen außerdem Freizeit- und Erholungsprojekte infrage. (Quelle: Welt 1999)

Recouvrant ~ recouvert : UBI : über D ~ unter D, QUO : über A ~ unter A

Die Decke liegt über dem Sofa. (WDG) – Différent de : *Die Decke liegt auf dem Sofa* (elle ne le recouvre pas).

Sie trägt einen Mantel über dem Kleid. (WDG)

dann griffen wir beiden unter die Jagdhemden, um den Herzschlag zu untersuchen. (in Marcq 1972)

Sie trägt ein Kleid unter dem Mantel. (WDG) Er zieht eine Jacke unter den Mantel.

Intérieur ~ extérieur : UBI : innerhalb G ~ außerhalb G

innerhalb des Landes, außerhalb des Landes

innerhalb von Berlin, außerhalb von Berlin

UBI : bei D, zu D, auf D ; QUO : zu D, nach D, auf A

Sie wohnt noch bei ihrer Mutter.

der Dom zu Regensburg, zu Hause

Ich bin auf der Post. Er geht auf die Post. Wir fahren aufs Land.

Sie geht zu ihrer Mutter. Er fliegt zum Mond.

Sie fährt nach Berlin, nach Deutschland.

nach hinten, nach vorn, nach oben, nach unten, nach Hause

Deux volumes-repères

– UBI : zwischen D ; QUO : zwischen A ; UNDE : zwischen D hervor ; QUA : zwischen D (hin)durch

Es war schön, jetzt zwischen den Häusern durchzufahren. (Hohler)

Auf seiner Reise durch Chaos und Zerstörung wird er Zeuge blutiger Kämpfe, aber es gelingt ihm, zwischen den kämpfenden Parteien hindurch unversehrt sein Ziel zu erreichen, wo er den Rest des Krieges verbringt. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)

Relations spatiales dans un espace tridimensionnel

Axe vertical

– contact. UBI : auf D ; QUO : auf A

– pas de contact. UBI : über D ~ unter D ; QUO : über A ~ unter A ; UNDE : unter D hervor ; QUA : über A (hinweg) ~ unter D durch

Die Lampe hängt über dem Tisch. (WDG) Er hängt das Bild über das Sofa. (WDG) Der Hund springt über den Zaun. (WDG) Der Dom ragt über das Häusermeer empor. (WDG)

Die Bergstation liegt 300 Meter unter dem Gipfel. (WDG)

Mit Geschwindigkeiten von bis zu 180 Stundenkilometern fegte am Dienstagnachmittag ein Orkan über den Norden Deutschlands hinweg und forderte drei Tote. (*Berliner Zeitung*)

Sie wollen lediglich Arbeitgebern und Gewerkschaften, über deren Kopf hinweg Jospin das Projekt durchgesetzt hatte, wieder mehr Eigenverantwortung übertragen. (*Berliner Zeitung*)

Das Wasser quoll unter den Wurzelteilen hervor (Hohler)
eine große Brücke, unter der die Autobahn durchdonnerte (Hohler)

Axe du regard

– UBI : *vor D, hinter D* ; QUO : *vor A, hinter A* ; UNDE : *hinter D hervor* ; QUA : *vor D durch, hinter D durch*

hinter jedem zweiten Gartenhag ragte der Hintern eines tiefgebeugten Menschen hervor (Hohler)
Der Müller schlich sich hinter dem Haus durch zur Küche und sagte dort der Meisterin: [...] (Google)
Im Winter führen die Langlaufloipe und die Winterwanderwege direkt vor dem Haus durch. (Google)

Axe de la ligne de front

– UBI : *neben D (links ~ rechts)*, QUO : *neben A (links ~ rechts)*

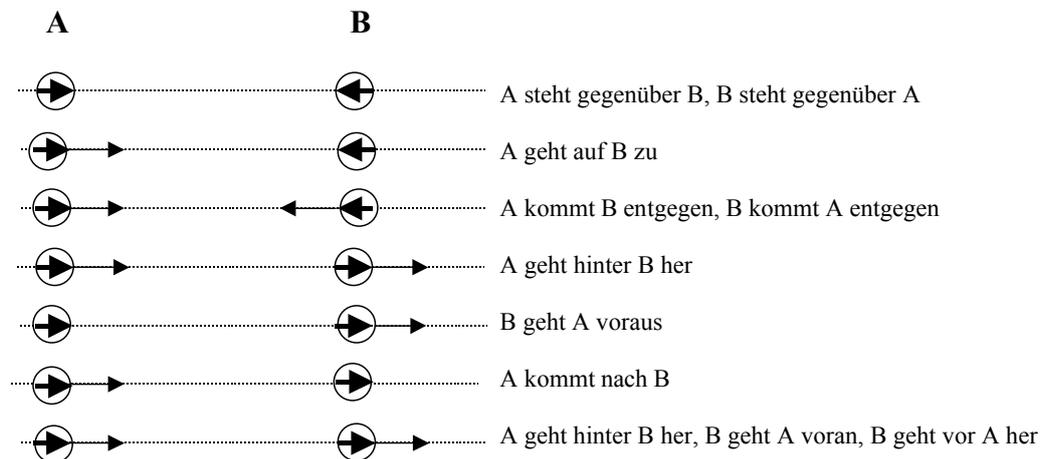
Cas particulier

– *unterhalb G ~ oberhalb G*

Leben unterhalb des ewigen Schnees. (Google)
Die Körper lagen übereinandergehäuft in einem Hohlweg oberhalb des Dorfes. (Quelle: Welt 1999)
Triebe oberhalb einer Knospe abschneiden. (Google)

Représentations sur un même plan (horizontal)

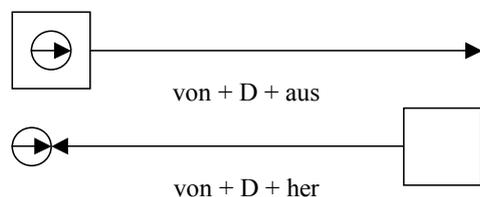
Deux participants sur un même axe



Cas particuliers

– *von D aus ~ von D her*

Ces deux prépositions impliquent un observateur. Avec *von D aus*, la position de l'observateur coïncide avec le référent du groupe nominal (dans l'exemple ci-dessous, l'observateur est au même endroit que *der Turm*), à la différence de *von D her*.



Vom Turm aus sieht man die ganze Stadt.

Von der Straße her kam ein dumpfer Lärm.

Vom Schloß aus mußte der junge Kronprinz mitansehen, wie sein Freund Katte am 6. November 1730 hingerichtet wurde. (*Welt*)

Warme, drückende Luft drang vom Meer her in die Häuser. (Heiduczek)

Ihre Schüler werden täglich von weither in Sonderschulen gebracht. (*Spiegel*)

Die aristotelische Ansicht, dass die Kometen von der Erde aus in die Luft aufsteigen, ist falsch. (*Spiegel*)

Gorbatschew und die übrigen Politbüromitglieder grüßten von oben herab die Menge. (*Neue Zürcher Zeitung*)

– **neben D her**

"Es war wie ein Alptraum", meint Susies Mutter Pauline, die im Begleitboot neben ihrer Tochter her gefahren war. (Google)

– **A entlang, an D entlang, längs G, A entlang**

die Deutsche Bahn hat längs dervierundzwanzig Bahnsteige zahlreiche kleine Lautsprecher einbauen lassen. (Quelle: Stuttgarter Zeitung 1996)

der Abzug der feindlichen Truppen aus der Vierkilometerzone längs der Separationslinie kommt derweil voran. (Quelle: Stuttgarter Zeitung 1996)

Polnische Soldaten schichten längs der Landstraßen die Deiche auf. (Quelle: TAZ 1997)

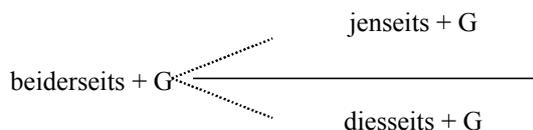
– **an D vorbei, an D vorüber**

Der eine [Weg] führt im Westen aus der Stadt hinaus, vorbei am Café Lichtenauer und über die Stadtgrabenbrücke. (Schwaiger)

"Komm, Josef", sagte er dann zu K, der sich langsam an dem Mädchen vorüberschob (Kafka)

Ein Reisender [...] geht von links an den Männern auf der Bank vorbei. (Dürrenmatt)

Vorhin, kurz vor Mittag, ging einer in der Rue de Grenelle an mir vorüber. (Quelle: Welt 1999)

– **diesseits G ~ jenseits G, beiderseits G** : plan partagé en deux par une ligne.

[...] in dem Willen, die Regionen beiderseits der Landesgrenze zu fördern und die dortigen Wirtschaftsstandorte zu sichern, (Google, Vertrag zwischen Hessen und Thüringen)

Die Hochflächenlandschaft beiderseits der Mosel zwischen Schweich und Cochem 1969. (Google)

Voir aussi les fiches "auf", "bei", "über", "unter", "zu", "Prépositions mixtes".